

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2020 г.



Кафедра «Лингвистика»

Автор Сорокина Эльвира Анатольевна, д.фил.н., профессор

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2020

<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 6 20 мая 2020 г. Председатель учебно-методической комиссии</p>  <p style="text-align: right;">М.В. Ишханян</p>	<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании кафедры</p> <p>Протокол № 15 12 мая 2020 г. Заведующий кафедрой</p>  <p style="text-align: right;">Л.А. Чернышова</p>
--	---

Москва 2020 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» - формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление обучающихся о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации.

Дисциплина призвана ориентировать студентов-бакалавров на формирование в своем сознании концептуальных понятий теории коммуникации, разрабатываемой как российскими, так и зарубежными учеными.

Особую роль в данном курсе приобретает задача научить студентов-бакалавров сопоставлять данные лингвистики, психологии, психолингвистики, семиосоциопсихологии, социо-, этнолингвистики, философии языка и других наук для осознания ими междисциплинарной парадигмы теории межкультурной коммуникации, базирующейся на теории деятельности.

Одна из основных задач дисциплины – развитие аналитических способностей обучаемых и умения самостоятельного научного поиска, познавая процессы, формирующие культуру.

Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности):

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на

совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Введение в теорию межкультурной коммуникации" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Древние языки и культуры:

Знания: основных закономерностях функционирования социума, об этапах его исторического развития, о способах управления социальными группами, этических норм иноязычных культур

Умения: использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности

Навыки: владения системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных исторических, социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп социума.

2.1.2. Основы языкознания:

Знания: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

2.1.3. Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (второй иностранный язык):

Знания: норм международного этикета и основных правил поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; специфики делового этикета в разных странах; приемов оптимизации кросскультурного общения.

Умения: обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения;

Навыки: международного этикета, культурой речи и этикой поведения в различных ситуациях межкультурного общения.

2.1.4. Практический курс первого иностранного языка:

Знания: основные правила построения высказывания в письменной и устной форме; особенности этикета; методы и приемы устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Умения: использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Навыки: навыками и правилами коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке, позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Научно-технический перевод (транспорт) - первый иностранный язык

2.2.2. Перевод деловой корреспонденции и документации - первый иностранный язык

2.2.3. Письменный перевод первого иностранного языка

2.2.4. Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

2.2.5. Практикум по межкультурной коммуникации в области бизнеса

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ПКС-1 Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук. ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности. ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук.
2	ПКС-2 Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.	ПКС-2.1 Знает основные понятия и общие проблемы эквивалентности перевода. ПКС-2.2 Умеет применять основные приемы перевода. ПКС-2.3 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

2 зачетные единицы (72 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 5
Контактная работа	32	32,15
Аудиторные занятия (всего):	32	32
В том числе:		
лекции (Л)	16	16
практические (ПЗ) и семинарские (С)	16	16
Самостоятельная работа (всего)	40	40
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	72	72
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	2.0	2.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗаО	ЗаО

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	5	<p>Раздел 1</p> <p>Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи</p> <p>Специфика теории коммуникации как гуманитарной науки о человеке. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам; объект исследования. Инаковость и идентичность, привычное и новое в коммуникации как предмет исследования в теории межкультурной коммуникации.</p> <p>Формирование умений на межкультурном уровне. Теория деятельности, сравнительно-сопоставительный метод, деятельностная онтология как методы исследования в теории межкультурной коммуникации.</p> <p>Междисциплинарные связи теории межкультурной коммуникации.</p>			1		32	33	ПК1
2	5	<p>Раздел 2</p> <p>Науки о культуре. Дефиниции культуры. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук. Культурная антропология как учение о человеке. Этнология, этнография, социальная антропология, социальная психология, психология, теория коммуникации, лингвистика, семиосоциопсихология и</p>	1		1			2	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		другие науки, изучающие человека. Определение культуры в различных науках. Культура и природа, человек (индивидуум) и культура.							
3	5	Раздел 3 Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру. Формирование культуры и общественного сознания. Двунаправленность взаимодействия и взаимосвязи коммуникативно-познавательного и материально-практического видов человеческой деятельности. Индивид как носитель общественного (и индивидуального) сознания. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов. Универсальный онтологический признак речемыслительной или коммуникативно-познавательной деятельности. Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Типология макросфер общения как социокоммуникативных общностей, детерминирующих культуру.	1		1		1	3	
4	5	Раздел 4	1					1	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>Структурные признаки культуры: –национальный характер, –восприятие окружающего мира</p> <p>Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Проблема социального характера. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции. Восприятие мира как структурный признак культуры. Значимость объектов восприятия в культуре. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.</p>							
5	5	<p>Раздел 5 Мышление и язык в межкультурном общении Формы мышления (логическое, прелогическое (ассоциативное), индуктивное, дедуктивное, абстрактное, конкретное и т.д.). Референтная «рамка» мышления (“frameofreference”). Энтимемы как формы движения человеческой мысли. Гипотеза о структурной организации мыслительных процессов у представителей разных социокультурных сообществ. Проблема формирования</p>	1		1		1	3	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>би-когнитивного сознания обучаемых.</p> <p>Феномены магии, колдовства, суеверия в различных культурах.</p> <p>Язык как носитель культуры и как средство категоризации мира.</p> <p>Проблемы понимания механизмов вербальной коммуникации. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме и как языковая память народа (нации).</p> <p>Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации.</p> <p>Понятие о смысле как отражении референтно-предметной ситуации.</p> <p>Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.</p>							
6	5	<p>Раздел 6</p> <p>Категория времени, категория пространства в различных культурах</p> <p>Коммуникативные сбои в межкультурном общении как следствие непонимания социокультурных особенностей категорий времени и пространства в различных культурах.</p> <p>Культуры, детерминированные опытом прошлого;</p> <p>культуры, ориентированные на события будущего;</p> <p>возможные конфликты непонимания.</p> <p>Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и</p>	1		1			2	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		причинность, синхронность и т.д.). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству: – частное (личное) пространство, – ориентация в пространстве, – межличностное пространство, – организация пространства. Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.							
7	5	Раздел 7 Ценностные ориентации, представления и установки: обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации. Ценностные ориентации человека в процессе познания им мира (антропологический подход): – умение находить нужные решения; – набор решений для базисных проблем; – культурнообусловленная шкала ценностей – изменение ценностной ориентации. Проблемы межкультурного общения, обусловленные: – природой человека (Humannatureorientation) – отношением человека к другим, к природе и т.д. (Man-natureorientation); – отношением человека к			1		1	2	ПК1, Ритм7-я неделя

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>категории времени (к прошлому, настоящему, будущему) (Timeorientation);</p> <p>– видами и формами деятельности человека (Activityorientation);</p> <p>– видами и формами взаимоотношений между людьми (Relationalorientation).</p> <p>Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре.</p> <p>Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу.</p> <p>Социальные роли в различных культурах.</p> <p>Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.).</p> <p>Индивидуум и группа в различных культурах.</p> <p>Представления об иной культуре в соотношении с установкой.</p> <p>Понятие стереотипа в социологии.</p> <p>Оценочные установки (предвззудки) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий.</p> <p>Формирование навыков вторичной инокультурной социализации как основы понимания в контексте межкультурного общения.</p>							
8	5	<p>Раздел 8</p> <p>Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии</p> <p>Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте.</p>	1		1			2	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>Проблема «Смыслового вывода» как результата извлечения смысла сообщения реципиентом. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров.</p> <p>Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций, соотносимых со знаниями иноязычного партнера.</p> <p>Текстовая деятельность и коммуникация.</p> <p>Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.</p> <p>ИмPLICITное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.</p>							
9	5	<p>Раздел 9</p> <p>Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении</p> <p>Процессы категоризации окружающего мира в индивидуальном сознании.</p> <p>структуры представления знаний, способы их концептуальной организации</p> <p>Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний.</p> <p>Формирование смыслового уровня сознания.</p> <p>Модели представления знаний.</p> <p>Основные объекты когнитивного мышления.</p> <p>Фрейм как автономный элемент языка мысли, механизм, управляющий процессом восприятия.</p> <p>Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон.</p> <p>Инференция как звено</p>	2		1		1	4	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>между поступающей информацией и вызванной из сознания схемой. Классификация инференций. Метод компенсации языковых дефицитов. Когнитивная способность фрейма. Менталитет – программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Языковая картина мира как сфера действий национального менталитета. Проблемы феноменологии Понятие дискурса: Т.А. ван Дейк, М.Пешё, В.З.Демьянков, Ю.С.Степанов.</p>							
10	5	<p>Раздел 10 Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики Социальная коммуникация носителей языка. Понятие о концептуальной системе. Концептуально компетентные носители языка. Интерпретация речевого произведения. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации. Трехуровневая модель языковой личности: – вербально-семантический уровень; – тезаурусный уровень; – мотивационный уровень. Языковая личность и процессы понимания текстов. Изоморфность структуры</p>	1		1		1	3	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		языковой личности. Вторичная языковая личность, ее многомерность. Лингводидактика и вторичная языковая личность. Вторичные когнитивные конструкции, их соотнесение с миром говорящего / пишущего. Общность знаний – ключевая предпосылка для адекватного межкультурного понимания.							
11	5	Раздел 11 Языковая картина мира; тезаурус I языковой личности Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций. Понятие картины мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании носителей разных языков. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос). Тезаурус-I как способ формирования языкового сознания. Текст (совокупность текстов) как способ отражения языковой картины мира. Формирование вторичного языкового сознания. Способ организации словаря в лексиконе человека (Тезаурус-I).	1		1			2	
12	5	Раздел 12 Концептуальная картина мира; тезаурус II языковой личности Способ организации знаний о мире (Тезаурус-II). Формирование когнитивного сознания на уровне концептуальной системы.	1		1			2	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>Пресуппозиции, импликация.</p> <p>Корреляция Тезауруса-II с «энциклопедическими знаниями».</p> <p>Взаимозависимость языковой и глобальной картины мира: формирование субъектной (личностной) языковой картины мира посредством знаний о мире.</p> <p>Текст как носитель энциклопедического знания о мире, присущего языковой личности.</p> <p>Текстовая деятельность.</p> <p>Сфера общения, как классифицирующий принцип типологии текстов.</p>							
13	5	<p>Раздел 13</p> <p>Модели понимания.</p> <p>Уровни понимания и языковая личность</p> <p>Модели понимания в американской научной традиции: В.Кинч.</p> <p>Идентификация мира в дискурсе. Понятие ситуационных моделей.</p> <p>Уровни понимания в теории языковой личности.</p> <p>Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций – одна из центральных задач межкультурной коммуникации.</p> <p>Общность знаний как ключевая предпосылка адекватного межкультурного понимания.</p> <p>Проблема адекватного осмысления текста. Текст: содержание и смысл.</p> <p>Механизмы формирования содержания и смысла как разные формы понимания: межкультурные подходы.</p> <p>Смысл как универсальное содержание отражательной</p>	1		1		1	3	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<p>деятельности человека. Разные виды смысла: предметный, образный, личностный и т.д. Смысл как результат понимания текста. Уровни вторичной языковой личности, их конгруэнтность уровням понимания текста.</p>							
14	5	<p>Раздел 14 Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур; этноцентризм, культурный релятивизм Уровни и формы общественного сознания. Критерии выделения сфер общения в различных научных подходах. Формы бытия в философии. Категория бытия как системообразующий фактор для выделения сфер общения. Формы бытия и категория универсалий в культурах. Межличностное взаимодействие в макросферах общения; типология сфер общения. Сфера общения как социокоммуникативное образование. Текстовая деятельность вторичной языковой личности в различных типах межкультурных контактов. Проблема этноцентризма. Трудности межкультурного общения, обусловленные этноцентрическим подходом к собственной культуре. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму. Культурный релятивизм</p>	1		1		1	3	ПК2, Ритм14-я неделя

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		как основа межкультурного взаимодействия.							
15	5	Раздел 15 Функциональная общность культур; культурная специфика Проблема функциональной общности культур в ее взаимосвязи со спецификой уникального своеобразия отдельных структурных признаков той или иной культуры. Проблема универсалий в культуре. Сущностное единство и различие картин мира в разных социокультурных сообществах. Национально-специфические черты языковой личности на различных ее уровнях. Культурная специфика как совокупность различных признаков. Культурная специфичность признака при сопоставлении двух культур.	1		1		1	3	
16	5	Раздел 16 Вторичная инкультурация; культурная дистанция Проблемы вторичной социализации и инкультурации в теории межкультурного общения. Проблема инкультурации с позиций различных наук о человеке (социологии, психологии, психолингвистики, лингвистики и т.д.). Вопросы индивидуума и культуры. Понятие культурной дистанции. Сопоставительные исследования, направленные на анализ признаков, детерминирующих	1		1			2	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		дистанцию между культурами. Понятие культуры как единицы поведения в культуре. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.							
17	5	Раздел 17 Пресуппозиция как единица фоновых знаний Фоновые знания. Пресуппозициональная (импликационная) форма фоновых знаний. Инокультурный мир в восприятии русского лингво-когнитивного сознания. «Метод лакун» как способ раскрытия смысла текста, принадлежащего иной культуре. Понятие пресуппозиции; импликатуры. Типы когнитивных пресуппозиций: семантические, прагматические, вертикального контекста, фреймовые. Пресуппозиция как единица фонового знания.	1		1			2	
18	5	Раздел 18 Экзамен.						0	ЗаО
19		Всего:	16		16		40	72	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 16 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	5	РАЗДЕЛ 1 Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи	Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам; объект исследования	1
2	5	РАЗДЕЛ 2 Науки о культуре. Дефиниции культуры.	Культурная антропология как учение о человеке.	1
3	5	РАЗДЕЛ 3 Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.	Формирование культуры и общественного сознания	1
4	5	РАЗДЕЛ 5 Мышление и язык в межкультурном общении	Язык как носитель культуры и как средство категоризации мира	1
5	5	РАЗДЕЛ 6 Категория времени, категория пространства в различных культурах	Концепт пространства в культуре	1
6	5	РАЗДЕЛ 7 Ценностные ориентации, представления и установки: обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах	Социальные роли в различных культурах	1
7	5	РАЗДЕЛ 8 Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии	Текстовая деятельность и коммуникация	1

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
8	5	РАЗДЕЛ 9 Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении	Языковая картина мира как сфера действий национального менталитета	1
9	5	РАЗДЕЛ 10 Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	Трехуровневая модель языковой личности	1
10	5	РАЗДЕЛ 11 Языковая картина мира; тезаурус I языковой личности	Тезаурус-I как способ формирования языкового сознания	1
11	5	РАЗДЕЛ 12 Концептуальная картина мира; тезаурус II языковой личности	Способ организации знаний о мире	1
12	5	РАЗДЕЛ 13 Модели понимания. Уровни понимания и языковая личность	Уровни понимания в теории языковой личности	1
13	5	РАЗДЕЛ 14 Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур; этноцентризм, культурный релятивизм	Проблема этноцентризма	1
14	5	РАЗДЕЛ 15 Функциональная общность культур; культурная специфика	Проблема универсалий в культуре	1
15	5	РАЗДЕЛ 16 Вторичная инкультурация; культурная дистанция	Понятие культурной дистанции	1
16	5	РАЗДЕЛ 17 Пресуппозиция как единица фоновых знаний	Понятие пресуппозиции; имплицатуры	1
ВСЕГО:				16/0

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» осуществляется в форме лекций и практических занятий: установочные и обобщающие лекции, лекции проблемного характера, лекции-визуализации, семинары, метод проектов. Лекции проводятся в традиционной классно-урочной организационной форме, по типу управления познавательной деятельностью и на 50 % являются традиционными классически-лекционными (объяснительно-иллюстративные), и на 50 % с использованием интерактивных (диалоговых) технологий, в том числе мультимедиа лекция, разбор и анализ конкретной ситуации.

Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса проводится с использованием интерактивных (диалоговых) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а так же использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка лекционного материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям.

Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	5	РАЗДЕЛ 1 Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	32
2	5	РАЗДЕЛ 3 Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе) и подготовка докладов на семинарах	1
3	5	РАЗДЕЛ 5 Мышление и язык в межкультурном общении	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	1
4	5	РАЗДЕЛ 7 Ценностные ориентации, представления и установки: обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе) и подготовка докладов на семинарах	1
5	5	РАЗДЕЛ 9 Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	1
6	5	РАЗДЕЛ 10 Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	1

7	5	РАЗДЕЛ 13 Модели понимания. Уровни понимания и языковая личность	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	1
8	5	РАЗДЕЛ 14 Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур; этноцентризм, культурный релятивизм	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе). Поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации и подготовка докладов на семинарах	1
9	5	РАЗДЕЛ 15 Функциональная общность культур; культурная специфика	проработка учебного материала (по конспектам лекций, учебной и научной литературе) и подготовка докладов на семинарах	1
ВСЕГО:				40

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Введение в межкультурную коммуникацию.	Садохин А.П.	М.: Кнорус, ,254с., 2014 Всего - 9 экз. фз(3) НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
2	Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме.	В.Г. Зинченко [и др.]	М. : ФЛИНТА— 223 с. , 2016 Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84378	Используется при изучении всех разделов
3	Межкультурная коммуникация и этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества.	Горшунова Е.Ю., Гошунов Ю.В	М. : ФЛИНТА, , 223 с. , 2016 http://e.lanbook.com/book/84378	Используется при изучении всех разделов
4	Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие.	М.А. Кулинич О.А. Кострова	М. : ФЛИНТА, — 248 с. , 2017 http://e.lanbook.com/book/92713	Используется при изучении всех разделов

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
5	Межкультурная коммуникация : хрестоматия на английском языке для студентов-бакалавров напр. подготовки "Лингвистика"	Чернышова Л.А.	М. : МИИТ, - 104 с. , 2011 Всего - 6 экз уб2(5); эл. экз – ауд. 1231. НТБ МИИТ доп. точка доступа http://ml.mii-ief.ru	Используется при изучении всех разделов
6	Английский для международного общения. English for International Communication.	О.К. Мжелская, О.Ф. Розенберг [и др.]	М : ФЛИНТА,— 141 с. , 2015 http://e.lanbook.com/book/72725	Используется при изучении всех разделов
7	English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие.	Данчевская О.Е., Малёв А.В.	М.:ФЛИНТА, 195с., 2015 http://e.lanbook.com/book/2620	Используется при изучении всех разделов

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Электронная лингвистическая библиотека. [Электронный ресурс], <http://www.superlinguist.com/>.
2. Библиотека. [Электронный ресурс], <http://scipeople.ru/library/>.
3. eLearningportal ИЭФ МИИТ. [Электронный ресурс],
4. <http://www.htbs-miit.ru:9999>
5. <http://library.miit.ru/>
6. <http://elibrary.miit-ief.ru>
7. <http://e.lanbook.com/books/>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для проведения лекционных занятий необходима специализированная лекционная аудитория с мультимедиа аппаратурой и интерактивной доской.

Для проведения практических занятий необходимы компьютеры с рабочими местами в компьютерном классе. Компьютеры должны быть обеспечены стандартными лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом Microsoft Office не ниже Microsoft Office 2007 (2013).

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

- компьютерное и мультимедийное оборудование (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиовизуальные средства обучения (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиоматериалы.

Для проведения аудиторных занятий и самостоятельной работы требуется:

1. Рабочее место преподавателя с персональным компьютером, подключённым к сетям INTERNET и INTRANET.
2. Специализированная лекционная аудитория с мультимедиа аппаратурой и интерактивной доской.
3. Компьютерный класс. Рабочие места студентов в компьютерном классе, подключённые к сетям INTERNET и INTRANET
4. Для проведения практических занятий: компьютерный класс; компьютеры с минимальными требованиями – Pentium 4, ОЗУ 4 ГБ, HDD 100 ГБ, USB 2.0.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе. Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после лекции и во время специально организуемых индивидуальных встреч он может задать лектору интересующие его вопросы. Лекционные занятия составляют основу теоретического обучения и должны давать систематизированные основы знаний по дисциплине, раскрывать состояние и перспективы развития соответствующей области науки, концентрировать внимание обучающихся на наиболее сложных и узловых вопросах, стимулировать их активную познавательную деятельность и способствовать формированию творческого мышления. Главная задача лекционного курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» - формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление обучающихся о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации. Основные функции лекций: 1. Познавательно-обучающая; 2. Развивающая;

3. Ориентирующе-направляющая; 4. Активизирующая; 5. Воспитательная; 6. Организующая; 7. Информационная.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания отстающих обучающихся.

При подготовке специалиста важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.